

Distr.: General
22 August 2001
Arabic
Original: English

الجمعية العامة



لجنة العلاقات مع البلد المضيف

رسالة مؤرخة ١٠ آب/أغسطس ٢٠٠١ موجهة إلى رئيس لجنة العلاقات مع البلد المضيف من بعثة كوبا لدى الأمم المتحدة

تجدون طيه نص رسالة شفوية مؤرخة ٩ آب/أغسطس ٢٠٠١ موجهة إلى بعثة الولايات المتحدة لدى الأمم المتحدة من البعثة الدائمة لجمهورية كوبا لدى الأمم المتحدة بشأن عرقلة أداء بعثة كوبا لأعمالها بصورة طبيعية وكاملة بسبب الإخطار الذي صدر بمنع التصرف في الحسابات المصرفية للبعثة الدائمة لكوبا لدى مصرف تشيس مانهاتن في نيويورك في إطار قضية مارتينيس ضد جمهورية كوبا، ورقمها المرجعي ٠١-١١١٤٢٧ (انظر المرفق).

وتحتج البعثة الكوبية أشد الاحتجاج على هذا العمل غير القانوني الذي يمثل انتهاكا لحصاناتها وامتيازاتها الدبلوماسية، وتطالب سلطة البلد المضيف أن تقوم، امتثالا لالتزاماتها القانونية، بإلغاء الإخطار المذكور على الفور ووقف أي شكل آخر من أشكال التقييد للعمليات المصرفية للبعثة الكوبية وتهيئة الظروف من جديد حتى تسير أعمال الحسابات على نحو كامل وطبيعي، وأن تتخذ جميع التدابير اللازمة لذلك.

وتطلب البعثة الدائمة لكوبا عقد اجتماع للجنة العلاقات مع البلد المضيف على وجه السرعة لمعالجة هذه المسألة الخطيرة.

وأرجو أن تفضلوا بتعميم هذه الرسالة ومرفقها بوصفهما وثيقة رسمية من وثائق لجنة العلاقات مع البلد المضيف.

وأغتنم هذه المناسبة لأعرب لكم مجددا عن فائق التقدير.

(توقيع) برونو رودريغس باريا

السفير

* أعيد إصدارها لأسباب فنية.

مرفق للرسالة المؤرخة ١٠ آب/أغسطس ٢٠٠١ الموجهة إلى رئيس لجنة العلاقات مع البلد المضيف من بعثة كوبا لدى الأمم المتحدة

تهدى البعثة الدائمة لجمهورية كوبا لدى الأمم المتحدة تحياتها لبعثة الولايات المتحدة لدى الأمم المتحدة وتعرب عن احتجاجها الشديد لعرقلة أداء البعثة الدائمة لكوبا لأعمالها على نحو طبيعي نتيجة للإخطار الذي صدر بمنع التصرف في الحسابات المصرفية للبعثة الدائمة لكوبا لدى مصرف تشيس مانهاتن في نيويورك في إطار قضية مارتينيس ضد جمهورية كوبا، ورقمها المرجعي ٠١-١١١٤٢٧.

وقد قامت مؤسسة راينو فيتز، وبودين، واستاندر، وكيرنسكي، وليبرمان، وهي المكتب القانوني الذي يمثل البعثة الكوبية، بإخطار البعثة الدائمة لكوبا بأن مكتب المحامي العام للولايات المتحدة في نيويورك قد أبلغ المؤسسة بإرسال "إخطار بمنع التصرف في الحسابات" لمصرف تشيس مانهاتن من أجل منع تحويل أي أموال كائنة في حسابات البعثة الكوبية لدى الأمم المتحدة. ويحظر هذا الإخطار الذي وجه إلى مصرف تشيس مانهاتن على المصرف، بموجب قانون العقوبات، تحويل أي أموال كائنة في حسابات البعثة وصرف أي شيكات تصدر على حسابات البعثة.

وتحتج البعثة الكوبية أشد الاحتجاج على هذا العمل غير القانوني الذي يمثل انتهاكا لحصاناتها وامتيازاتها الدبلوماسية، والذي يرمي إلى منع البعثة الكوبية من مباشرة أعمالها بصورة طبيعية.

والبعثة الكوبية لدى الأمم المتحدة تتمتع بالامتيازات والحصانات المنصوص عليها بموجب اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية، التي تنطبق على البعثات الموفدة لدى الأمم المتحدة. بموجب أحكام اتفاق مقر الأمم المتحدة. كما تتمتع أموال البعثة الكوبية بالحصانة من أي تقييد بموجب اتفاقية فيينا.

وعلى حكومة الولايات المتحدة الأمريكية، بموجب اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية واتفاق مقر الأمم المتحدة، التزام قانوني بكفالة ممارسة الحصانات والامتيازات التي يمنحها هذان الصكان القانونيان للبعثة الكوبية ممارسة كاملة ودون أي قيود، وأن تمنح البعثة كافة التسهيلات اللازمة لمباشرة مهامها وأن تحول دون عرقلة هذه المهام بأي صورة من الصور.

وحسابات البعثة الكوبية لدى مصرف تشيس مانهاتن التي يميزها الرقمان ٠١٥٠٠١٣٦٩ و ٠١٥٠٠٣١١٦ لا تستخدم إلا في العمليات الرسمية للبعثة الدائمة.

وتطالب البعثة الكويتية سلطات البلد المضيف بأن تقوم امتثالاً لالتزاماتها القانونية بإلغاء الإشعار المذكور على الفور ووقف أي أشكال أخرى من أشكال تقييد العمليات المصرفية للبعثة الكويتية وتهيئة الظروف من جديد حتى تسير أعمال هذه الحسابات بصورة كاملة وطبيعية، وأن تتخذ جميع التدابير اللازمة لذلك.

فسلطات البلد المضيف تتحمل وحدها كامل المسؤولية عن إعاقة أعمال الامتيازات والحصانات التي تتمتع بها البعثة الكويتية على هذا النحو وعن حرمانها من التسهيلات الكاملة اللازمة لمباشرة مهامها وعن أي تعطيل آخر ينجم عن ذلك.

وتعرب البعثة الدائمة لكوبا لدى الأمم المتحدة، من جديد، لبعثة الولايات المتحدة الأمريكية لدى الأمم المتحدة عن فائق التقدير.
